

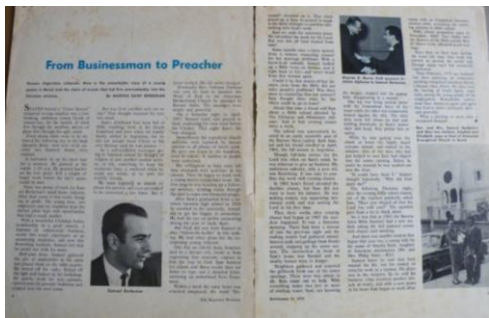
EL USO DE LA ENTREVISTA PARA ESCRIBIR HISTORIA

Martha de Berberían

“Acuérdate de los tiempos antiguos, considera los años de muchas generaciones; pregunta a tu padre, y él te declarará; a tus ancianos, y ellos te dirán” Deuteronomio 32:7

Permítame esta vez ser autobiográfica en esta cápsula. Me casé en diciembre de 1965 con un joven guapo de mucha energía personal llamado Samuel Berberían. A sus 25 años ya había desarrollado un ministerio por demás interesante y valioso en Argentina, evangelizando por medio del correo. Como joven esposa me puse a transcribir vivencias que Samuel me contaba del Servicio Evangélico Postal, y como llegó a enviar tratados mensualmente a unas 1,300 personas. Ese artículo de dos páginas, titulado “Un Ministerio Evangélico” lo publicamos en un boletín. La fecha era junio, 1966 y yo tenía 21 años. Era mi primera reseña biográfica.

Luego empecé a estudiar un curso de redacción por correspondencia (Christian Writers Guild). Un artículo que escribí como lección fue publicado en la revista *Alliance Witness*, en septiembre, 1972. Otra vez usé la vida de Samuel pero enfocado a cómo Dios lo llamó a dejar los negocios para dedicarse al ministerio. El artículo se llamó “From Businessman to Preacher” y en las dos páginas había dos fotos de Samuel que yo había sacado.



Durante los tres años que Samuel fue pastor de una iglesia armenia en Líbano, entrevisté a varias personas como parte del curso por correspondencia, incluyendo una enfermera de pediatría. La verdad es que era agradable oír a la gente contar su historia y era relativamente fácil transcribirla a máquina.

El primer documento extenso (30 páginas) basado en entrevistas fue el testimonio de conversión de un ex comunista, hermano Robert, que conocimos en 1976 en Topeka, Kansas.

En agosto 1977 llegamos a Guatemala, y todavía se estaba reconstruyendo al país luego del terremoto en 1976. Por un tiempo trabajé como secretaria en CEMEC (Comisión de Emergencia de Iglesias El Calvario), y uno de mis trabajos era reunir información y redactar un reporte general de la reconstrucción. En junio de 1978 tuve una entrevista con el misionero Norman Parish, coordinador de toda la ayuda extranjera. En agosto de 1978 entrevisté a Jorge H. López, co-pastor de El Calvario en ese tiempo, sobre los detalles pre y post terremoto y algo de su testimonio personal. Entrevisté a Mario Méndez quien estaba presente con los esposos Pedro y Dulce García la noche de octubre de 1975 cuando Dios le dio a Dulce la terrible visión del terremoto. Por esa visión los miembros de la Iglesia El Calvario estuvieron preparados cuando vino el desastre el 4 de febrero. Así que, redacté toda esa tremenda historia de cómo Dios obró en Guatemala en medio de tantas pruebas duras.

En 1982 el periodista Rafael Escobar Argüello, quien trabajaba para *Prensa Libre*, logró que autorizaran el Suplemento “Testimonio”. En febrero 1982 se publicó la entrevista que realicé con el conocido autor español, Dr. Francisco Lacueva. Recuerdo que realicé esa entrevista grabada mientras le llevaba al Dr. Lacueva en mi auto. Yo manejaba y hacía preguntas, y él, con grabadora en mano, contestaba.

Entre 1982 y 1986 funcionó en Guatemala el diario *La Palabra*, con 16 páginas, bajo la dirección de Rafael Escobar Argüello. Colaboré con muchos artículos, por ejemplo, sobre los inicios de Canal 21 (entrevistando a

Roberto y Roksanda Sandoval), y algunos

reportajes de sucesos en Guatemala, por ejemplo, cuando en 1982 “La Iglesia Verbo compra Skateland”. En 1985 entrevisté a la misionera Charlotte Lindgren sobre su vida y ministerio en Guatemala. En 1986 entrevisté a Marfa Cabrera sobre el avivamiento en Argentina. Ese año también publiqué una entrevista con “Tarzán” López: “Dejé el circo para servir a Dios”.



Entre 1981 y 1983 escribí mi tesis de licenciatura titulada *Análisis de la Educación Cristiana en Guatemala*, con 208 páginas. Realicé más de 30 entrevistas, incluyendo al Dr. Guillermo Taylor, Dr. Esteban Sywulka, Lic. David Scotchmer, Lic. Mary Lou Riggle, Profa. Alma Mazariegos de Recinos, Profa. Betty Allan de Parish, Lic. David Mendieta, Profa. Rebeca Mazariegos Dubón, Dr. Hugo Haroldo Herrera, Pastor Domingo Güitz, Periodista Rafael Escobar Argüello, misionera Esther Hazel Edwards, Prof. Víctor Hugo Cuevas, Adonías Corado, Lic. Leopoldo Colom Molina, Lic. José Gonzalo Carrera Garrido, Lic. Esther López de Cajas, Lic. Felipe Blycker, Asunción de Arimany, pastor José Alfaro G. y otros. Aprendí tanto de estas entrevistas.

En 1988 y 1989 Rafael Escobar Argüello dirigía la revista *Hechos* y colaboré con diversos artículos sobre Canal 21, la Iglesia Cristiana Verbo, Radio Cultural, y algunas sesiones del Círculo de Escritores Cristianos que yo coordinaba. Grababa las entrevistas, los transcribía y los editaba para artículo.

En un viaje cuando acompañé a mi esposo a México, entrevisté al pastor Gonzalo Vega, quien contó toda la fascinante historia de cómo Dios les guió para establecer y construir el Centro Cristiano Calacoaya, una mega iglesia bendecida por Dios. Redacté esa historia completa y fue publicada en dos segmentos en el periódico Alpha y Omega en New Jersey, EUA.

En 1995 realicé varias entrevistas con la Diputada cristiana al Congreso en Guatemala, Licda. Enriqueta Díaz Lanuza de Rodas. Fue publicado en la revista cristiana *Redil*, también en otros periódicos. Ese año entrevisté también al General Efraín Ríos Montt sobre su experiencia de conversión, que fue publicado en la Revista *Redil* (2 páginas) y en la revista *Decisión* (de Billy Graham).

Mi esposo inició la revista *BIMA* en 1992 con monografías, pero en 1996 se cambió a un formato de artículos varios. Allí empecé a realizar varias entrevistas que fueron publicadas en *BIMA*. Por ejemplo, entrevisté a don Miguel Ángel Suazo, Secretario General de Sociedad Bíblica de Guatemala. En 1997, en un viaje a California, pude entrevistar al Dr. Calvin Wallis, médico presbiteriano en Guatemala hace unos años. En un viaje a Buenos

Aires entrevisté al periodista, Marcelo Laffitte, fundador del periódico *El Puente*. En 1998 entrevisté a mi cuñada, Lydia Berberían, sobre sus 25 años trabajando con la Sociedad Bíblica en Argentina. En 2001 entrevisté a dirigentes de Producciones Viña en Sololá, donde graban la Biblia en lenguas indígenas. Cada entrevista ocupaba de 2 a 5 páginas de la revista. Ese año también entrevisté al Dr. Emilio Antonio Núñez sobre los inicios de la Iglesia Nazaret. En 2002 entrevisté a una mujer enana en New Jersey sobre sus experiencias sirviendo al Señor como una mujer pequeña, en el artículo “Marion Van Harken, enana ejemplar de New Jersey”. En 2003 entrevisté a la misionera Carol de Barrera, quien contó de la traducción ardua que están haciendo en el idioma achí en San Miguel Chicaj, Baja Verapaz. Entrevisté al pastor Hilcías Reyes sobre el famoso trío Los Hermanos Reyes de Tiquisate, Escuintla. En 2004 volví a entrevistar al Dr. Núñez sobre los inicios de Radio Cultural TGN. En 2007 entrevisté a Oralia Juárez de Bravo sobre sus 36 años trabajando en Sociedad Bíblica de Guatemala. Entrevisté a Elías Colom, hijo del músico guatemalteco Alfredo Colom, sobre la vida de su padre y los himnos populares que escribió. Entrevisté al misionero David Peacock en Colombia, sobre la editorial evangélica, Buena Semilla, y la cadena de librerías CLC. Cada entrevista era una experiencia enriquecedora para mí.

LIBROS BIOGRÁFICOS

En cuanto a libros, en 1985 publiqué *Domador de Fieras*, la historia de “Tarzán” López, con 36 páginas, luego de grabar varias horas de testimonio del hermano Aurelio Alfonso López Ochoa. En 1993 publiqué *De los Negocios al Ministerio*, la vida de Samuel Berberían, en 14 páginas; en 2001 lo amplíé a 32 páginas, y en 2009 lo amplíé a 47 páginas, agregando fotos, con un nuevo título: *Señor, Hazme Útil*.



En 2002 publiqué el testimonio de mi madre, Ruth Brooker Saint, con 94 páginas, titulado *Majorette to Missionary*, basado en varias horas de entrevistas grabadas en Córdoba, Argentina, y en Guatemala.

En 2005 publiqué *Lucharon por una Visión*, la historia de la Iglesia Nazaret en Guatemala, con 30 entrevistas, entre ellos Pedro Antonio y Ethelvina Arana, Oscar y Lidia Bobadilla, Licda. Ester López Marroquín de Núñez, Rev. José Antonio Muñoz Guzmán, Santiago Villanueva Gudiel, Oscar Salazar Castillo (por teléfono), Dilia Aguirre de Orozco (por teléfono) y otros. Todas estas entrevistas fueron como el armar un rompecabezas; cada pieza iba completando el cuadro de la realidad de la Iglesia Nazaret.

En 2008 terminamos de editar la autobiografía de mi suegro, Yenovk Berberían (1908-1986) con 69 páginas titulado *¿Dónde está mi Padre? Impulsado al éxito por la adversidad*. Mi suegro había grabado su testimonio completo en dos casetes en 1975 en Kansas. Samuel me dictó la traducción del armenio al español, yo hice la mecanografía, Papá Enoc lo corrigió. Luego de varios años, hicimos la revisión final; mi cuñada, Lydia, agregó algunos detalles importantes que ella recordaba. ¡Qué trabajito! Pero el esfuerzo de escribir historia a través de los ojos de un personaje, es muy enriquecedor.

SUGERENCIAS PRÁCTICAS PARA REALIZAR UNA ENTREVISTA

1. Grabar más información de lo necesario, para seleccionar lo más relevante y útil después. Sobre la marcha pueden aparecer temas interesantes no previstos; mejor grabarlos por las dudas.

2. Entrevistar al que más sabe y más recuerda al escribir una reseña biográfica. A veces hace falta entrevistar a más de una persona para tener el cuadro completo; el cónyuge, un hermano, un colega podrán informar de aspectos valiosos que la misma persona no recuerda.
3. Aprovechar lugares y momentos oportunos para entrevistas. Si tienes tu grabadora siempre a mano, puede surgir una oportunidad para entrevistar a una persona. Aunque haya ruido alrededor, si la persona habla directamente al micrófono, la grabación sale claro. No siempre hay silencio.
4. Transcribir de una vez la entrevista tal cual se realizó, e imprimir una primera copia, con nombre completo, lugar y fecha. Esa será el documento de base. Yo acostumbro guardar cada documento con la fecha en el título, para distinguirlo de ediciones posteriores; por ejemplo: "Cápsula 25, 24oct11".
5. Usar "salvar como" para guardar una segunda copia del documento con un título modificado; por ejemplo: "Cápsula 25, 25oct11". Se edita sobre esta segunda copia.
6. Recortar todo lo que es superfluo, y resumir segmentos demasiados largos y detallados, tomando en cuenta el enfoque del artículo. Me gusta editar un trabajo en hojas físicas antes de editar en la computadora. Otros editan directamente en la compu.
7. Escoger si redactar en primera persona (usando las palabras literales de la persona), o cambiar a tercera persona. O puede usar las dos cosas, usando comillas para palabras literales.
8. Si la persona cuenta cosas dolorosas y muy personales, habría que editar esa parte, quizás eliminarla.

EJERCICIO:

1. ¿Te agrada escuchar a otras personas contar sus historias? ¿Tienes la paciencia para transcribirlas?
2. ¿Has usado una grabadora para entrevistar a alguien? ¿Cómo fue esa experiencia?
3. ¿A cuáles personas quisieras entrevistar, y por qué?